

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Winter and Trapping

Schishkiin

K'aláxisha
TRAP

Our lesson is on Trapping. We will share a few things on different types of trapping. Our ancestors trapped with natural resource tools for their shelter, clothing, bedding, pouches, foot wear and for many other needs.

Today we trap for only certain animals for ceremonial purposes and home things. Some protected prey is requested from Department of Natural Resources. If they have them in their possession.

Nukshái
Otter

Xwayama
Eagle

K'usi
Horse

Músmuscñ
Cattle



Chuushpamá kakya iwa Nukshái.
Otter lives in the water.

Pshapaaluxa tautaulími qáwnpt'awas wanapa qáwnptash Nukshaina.
A metal trap is put in the water to trap the Otter.



Íyawatanm músmuscñ ku kusi k'aláxyau. Qw'inam auku ak'álaxisha.



When you drive a herd of cattle and horses in a corral. You have trapped the livestock.

Chauna wa wunpt xwayama chi

kuuk. Iwa watwa tamanwitki naknuwii.
We can not trap or kill the eagle today. It is protected by the law as a endangered bird.

Language lessons

Ichishkin

Tuesdays and Thursdays,
3:30 to 5 p.m.

1st Floor Training Room
Education Building

Tuesdays and Thursdays,
2 to 3 p.m.

Natural Resources
Tuesdays and Thursdays,
6 to 8 p.m.

Simnasho Longhouse

Kiksht

Mondays and Thursdays,
3:30 to 5 p.m.

Language Trailer
(Behind the Education Building)

Numu

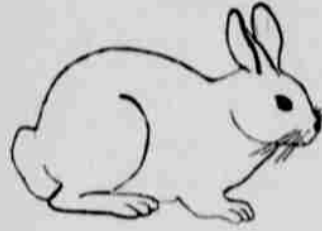
Tuesdays and Thursdays,
3:30 to 5 p.m.

Language Trailer
(Behind the Education Building)

Numu

nuba
nautsutsu
tuukwa
hu'a

snow
very cold
snowing
snare



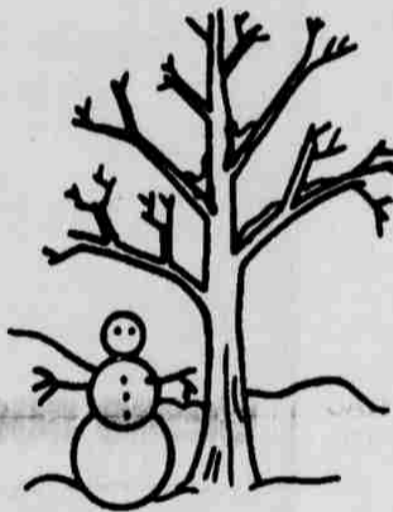
kammu
tuka

rabbit
eat



kooodu
masato'o
tsotu'a

coat
gloves
hat



Pesa yooe
namatapooena,
unu na'utsutsu.
Dress warm
because it's very
cold out.

Hano u
masato'o?
Where is your
gloves?

Ono u tsotu'a?
And your hat?

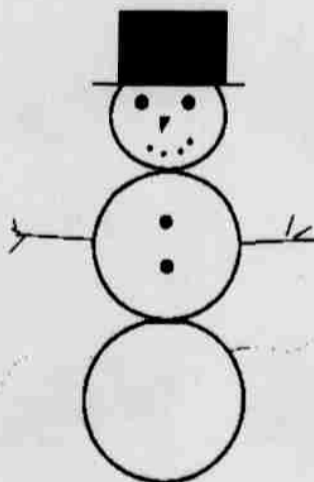
Onekwi namatapooe!
Put these on to dress
warm!

Onosoo mu Numu
kammu hu'a.
Long time ago our
people use to snare
rabbits.

Onosoo kammu
ewa'yoo.
There were plenty of
rabbits long ago.



Tomo mu kammu unu yoohoopu.
In the winter time the rabbits are fat.



Meno'o kadoo'oo kammu.
Now all the rabbits are gone.

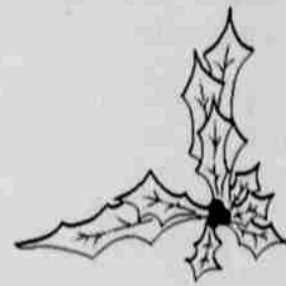
Kibanagatu ewa nubabeka'yoo.
There's lots of snow on the mountains.



Shaidálalamd anshkdáya,
enchxdat ilgába,
enshxk'áiaulal wixátba,
kw'ála enshkiáx!

(Chorus:)

Oh dín din dín!
Dín din dín!
Díndin akíax
adíndin!



Dashing thru the
snow
in a one horse open
sleigh over the fields we go laughing
all the way, Bells on bob-tails ring
making spirits bright, what fun it is
to laugh and sing a sleighing song
tonight.
O jingle bells, jingle bells, jingle all
the way
O what fun it is to ride in a one
horse open sleigh.

Ch'kayá Xabaxix

(Silent Night in Wasco)

Ch'kayá xabaxix
Ch'kayá xabaxix



Itkiaxi
ch'kayá
Saqw
dauwax
Yaxqladaxdix
waliq
Ik'ask'as
kwadau
walaq
Sha=el
ishtamx
iyaxan
Dałwau
itkadagwax
Yuk'ayu
shaxel

ishtamxba dałwau

Silent Night

Silent Night
Holy Night
All is calm
All is bright
Round yon virgin
Mother and Child
Holy Infant
So tender and mild
Sleep in heavenly peace
Sleep in heavenly peace